

## ⓓ Bedienungsanleitung

# Grußkarten-Tonaufzeichnungsmodul

Best.-Nr. 1428386

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Grußkarten-Tonaufzeichnungsmodul kann Geräusche, Musik oder Sprache von ca. 30 Sekunden Länge aufzeichnen und wiedergeben. Versorgt wird das Modul über drei Knopfzellen.

Das Grußkarten-Tonaufzeichnungsmodul wird zum Betrieb in eine aufklappbare Grußkarte geklebt. Beim Aufklappen wird die aufgezeichnete Information wiedergegeben. So können Sie Ihre persönliche Grußkarte erstellen. Das Modul ist beliebig wiederbespielbar.

Das gesamte Produkt darf nicht geändert bzw. umgebaut werden! Die Sicherheitshinweise sind unbedingt zu beachten!

## Sicherheits- und Gefahrenhinweise



**Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme die komplette Anleitung durch, sie enthält wichtige Hinweise zum korrekten Betrieb.**

Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantiesanspruch! Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!

Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung! In solchen Fällen erlischt jeder Garantiesanspruch. Dieses Gerät ist kein Spielzeug und gehört nicht in Kinderhände.

Lassen Sie Batterien nicht achtlos herumliegen. Diese könnten von Kindern oder Haustieren verschluckt werden. Suchen Sie im Falle eines Verschluckens sofort einen Arzt auf.

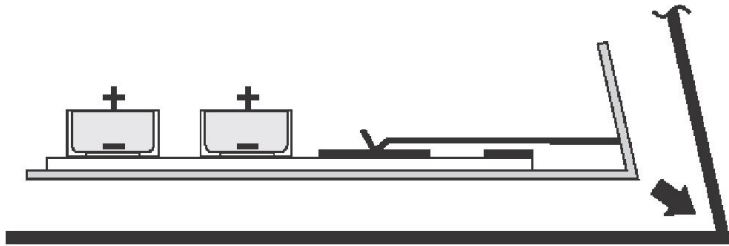
Batterien dürfen nicht aufgeladen, kurzgeschlossen oder ins Feuer geworfen werden. Es besteht Explosionsgefahr. Vermeiden Sie die Wiedergabe direkt am Ohr, um Schäden am Gehör zu vermeiden.

## Inbetriebnahme, Montage und Bedienung

Das Modul wird bereits mit drei Knopfzellen bestückt und somit betriebsfertig ausgeliefert. Entfernen Sie die drei Isolierstreifen an den Knopfzellen. Ziehen Sie diese seitlich aus der Halterung.

Das Grußkarten-Tonaufzeichnungsmodul ist mit einer selbstklebenden Fläche ausgestattet. Sie können das Modul in jede handelsübliche Grußkarte einkleben.

Ziehen Sie am Modul das Schutzpapier der Klebefläche ab und positionieren das Tonaufzeichnungsmodul mit seiner Falzkante exakt in der Falzkante der Grußkarte (siehe Abbildung). Drücken Sie das Modul ganzflächig an der Grußkarte fest.



## Sprach-/Geräuschaufzeichnung

Zur Sprachaufzeichnung drücken Sie den Taster und halten diesen während der Aufnahme gedrückt. Es ertönt ein kurzer Signalton (beep). Über das Mikrofon (Metallkapsel mit Filzoberfläche) kann nun die gewünschte Information (Geräusche / Musik / Sprache) bis zu ca. 30 Sekunden lang aufgenommen werden. Um den Aufnahmebetrieb zu beenden, lassen Sie die Taste los. Dauert die Aufnahmezeit mehr als ca. 30 Sekunden, wird die Aufzeichnung selbstständig beendet. In diesem Fall ertönt ein Doppelsignalton (beep beep).

Ein erneutes Drücken der Taste löscht bzw. überschreibt den Aufnahmespeicher.



Die Aufnahmefunktion ist nur gegeben, wenn der Kontakt für die Wiedergabe in der Position „nicht geschlossen = keine Wiedergabe“ (Grußkarte geschlossen) ist. Wollen Sie auf das Modul neue Informationen (Geräusche / Musik / Sprache) speichern, so müssen bei geschlossener Grußkarte die Aufnahmetaste als auch das Mikrofon entsprechend zugänglich sein.

## Sprach-/Geräuschwiedergabe

Zur Wiedergabe öffnen Sie einfach die Grußkarte. Die gespeicherte Information wird einmalig abgespielt. Beim vorzeitigen Schließen wird die Wiedergabe sofort beendet.

## Einlegen/Wechseln der Batterien

Ein Batteriewechsel ist nötig, wenn die Lautstärke abnimmt oder das Gerät nicht mehr funktioniert. Es ist anzuraten, leere Batterien sofort zu entfernen, um eine Beschädigung durch auslaufende Batterien zu verhindern.

Zum Wechseln der Batterien schieben Sie die Batterien seitlich aus den Batteriehalterungen heraus und ersetzen diese durch drei neue vom gleichen Typ. Die Polarität aller drei Batterien muss wie im Bild gezeigt erfolgen (Pluspol zeigt nach oben).

Der interne Speicher mit der aufgenommenen Information (Geräusche / Musik / Sprache) bleibt bei einem Batteriewechsel erhalten.



**Batterien haben eine Selbstentladung. Zu dem braucht die Elektronik einen geringfügigen Strom. Deshalb ist die Lebensdauer der Batterien begrenzt.**

## Entsorgung

### a) Allgemein



Elektrische und elektronische Geräte dürfen nicht in den Hausmüll!

Entsorgen Sie das Produkt am Ende seiner Lebensdauer gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften.

Entnehmen Sie evtl. eingelegte Batterien/Akkus und entsorgen Sie diese getrennt vom Produkt.

### b) Batterien und Akkus

Sie als Endverbraucher sind gesetzlich (Batterieverordnung) zur Rückgabe aller gebrauchten Batterien und Akkus verpflichtet; eine Entsorgung über den Hausmüll ist untersagt!



Schadstoffhaltige Batterien/Akkus sind mit nebenstehendem Symbol gekennzeichnet, das auf das Verbot der Entsorgung über den Hausmüll hinweist. Die Bezeichnungen für das ausschlaggebende Schwermetall sind: Cd=Cadmium, Hg=Quecksilber, Pb=Blei (Bezeichnung steht auf Batterie/Akku z.B. unter dem links abgebildeten Mülltonnen-Symbol).

Ihre verbrauchten Batterien/Akkus können Sie unentgeltlich bei den Sammelstellen Ihrer Gemeinde, unseren Filialen oder überall dort abgeben, wo Batterien/Akkus verkauft werden.

Sie erfüllen damit die gesetzlichen Verpflichtungen und leisten Ihren Beitrag zum Umweltschutz.

## Technische Daten

Betriebsspannung.....	4,5 VDC (3 x Knopfzelle AG10 / LR1130)
Stromverbrauch Wiedergabe.....	< 30 mA
Stromverbrauch Stand By .....	< 5 µA
Aufnahmezeit.....	ca. 30 Sekunden
Gewicht.....	ca. 20 g
Abmessungen (L x B x H).....	102 x 44 x 8,5 mm
Betriebsbedingungen.....	5 °C bis 45 °C, < 80% relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend
Lagerbedingungen.....	10 °C bis 30 °C, < 70% relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend
Lautstärke.....	≥ 90 dB (bei 10 cm Abstand)

Operating instructions

# Greeting Card, Sound Recording Module

Item no. 1428386

## Intended use

The greeting card, sound recording module can record and play back noises, music or speech with a length of approx. 30 seconds. The module is powered by three coin cells.

The greeting card, sound recording module is glued into a folding greeting card for use. When the card is opened, the recorded information is played back. You can thus make your own personal greeting card. The module can be replayed at will.

No part of the product may be modified or converted! The safety instructions are to be observed without fail!

## Safety Instructions and Hazard Warnings



Carefully read the entire manual before using the product. It contains important information about correct operation.

The warranty will lapse for damage due to non-compliance with these operating instructions! We do not assume any liability for any resulting damage!

We shall not accept liability for damage to property or personal injury caused by incorrect handling or non-compliance with the safety instructions! Your guarantee will become void in any such case. This device is not a toy and should be kept out of the reach of children.

Do not leave batteries unattended. They could be swallowed by children or pets. If swallowed, consult a doctor immediately.

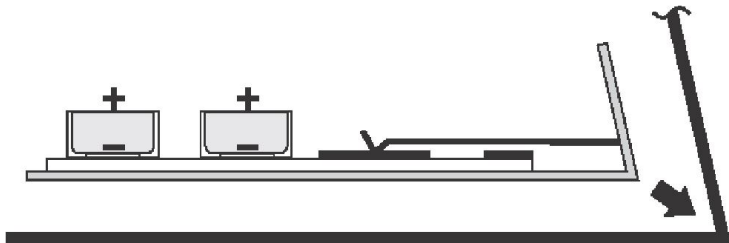
Batteries must not be recharged, short-circuited or thrown into fire. There is a risk of explosion. Avoid playing back the sound directly next to the ear to avoid hearing damage.

## Initial operation, assembly and operation

The module is already equipped with three button cells and is thus delivered ready for operation. Remove the three insulation strips on the batteries. Pull the strips sideways out of the compartment.

The greeting card, sound recording module is equipped with a self-adhesive surface. You can glue the module into all commercially available greeting cards.

Pull off the protective cover on the adhesive surface of the module and place the fold edge of the sound recording module exactly in the fold of the greeting card (see diagram). Press the module down evenly and firmly onto the greeting card.



## Recording messages/sounds

To record a message, press the button and hold it down while recording. A short audio signal (beep) sounds. The desired information (sounds/music/speech) can now be recorded for up to approx. 30 seconds using the microphone (metal capsule with felt surface). To end the recording operation, release the button. If the recording time lasts longer than approx. 30 seconds, the recording is stopped automatically. In this case, a double audio signal (beep beep) sounds.

If you press the button again, the recorded data will be deleted or written over.



The recording function is available only when the contact for the playback is in the „not closed = no playback“ (greeting card closed) position. Accordingly, if you want to store new information (sounds/music/voice) on the module, both the recording button and the microphone must be accessible when the greeting card is closed.

## Message/sound playback

Simply open the greeting card to play the recording. The stored information is played once. If you close the card early, the playback stops immediately.

## Inserting/Replacing the Batteries

The batteries have to be replaced when the volume is reduced or the device no longer functions. It is advisable to remove flat batteries immediately to prevent damage caused by leaking batteries.

To replace the batteries, slide them sideways out of the battery holders and replace them with three new ones of the same type. The polarity of all three batteries must occur as shown in the picture (positive terminal points upward).

The internal memory with the recorded information (sounds/music/speech) is retained when the batteries are changed.



Batteries have a self discharge. In addition, the electronics require a small amount of current. Therefore, the life of the batteries is limited.

## Disposal

### a) General



Electrical and electronic devices must not be discarded with domestic waste!

Please dispose of the product when it is no longer of use, according to current statutory requirements.

Remove any inserted battery/rechargeable battery and dispose of it separately from the product.

### b) Batteries and rechargeable batteries

As the end user, you are required by law (Battery Ordinance) to return all used batteries/rechargeable batteries; disposal of them in the household waste is prohibited!



Batteries/rechargeable batteries containing hazardous substances are labelled with these symbols to indicate that the disposal of them in the household waste is forbidden. The symbols of the relevant heavy metals are: Cd=Cadmium, Hg=Mercury, Pb=Lead (name written on the battery/rechargeable battery, e.g., under the rubbish bin symbol on the left).

You can return your used batteries/rechargeable batteries free of charge at the official collection points of your community, in our stores, or at places where batteries or rechargeable batteries are sold.

You thereby fulfil your statutory obligations and contribute to the protection of the environment.

## Technical Data

Operating voltage .....	4.5 VDC (3 x button cells AG10/LR1130)
Power consumption for playback.....	< 30 mA
Power consumption for stand by .....	< 5 µA
Recording time .....	approx. 30 seconds
Weight .....	approx. 20 g
Dimensions (L x W x H).....	102 x 44 x 8.5 mm
Operating conditions.....	5 °C to 45 °C, < 80% relative humidity, non-condensing
Storage conditions.....	10 °C to 30 °C, < 70% relative humidity, non-condensing
Volume.....	≥ 90 dB (at 10 cm distance)

**F Mode d'emploi**

## Module d'enregistrement sonore de carte de vœu

N° de commande 1428386

### Utilisation conforme

Le module d'enregistrement sonore de carte de vœux peut enregistrer et reproduire des sons, de la musique ou la voix pendant 30 secondes. Le module est alimenté par trois piles boutons.

Pour son fonctionnement, le module d'enregistrement sonore est collé dans une carte de vœux à rabat. Lorsque la carte est ouverte, le son enregistré est reproduit. Il vous est ainsi possible de personnaliser vos cartes de vœux. Le module est librement ré-enregistrable.

L'ensemble du produit ne doit être ni modifié ni transformé ! Il est impératif de respecter les consignes de sécurité !

### Consignes de sécurité et avertissements



**Avant la mise en service, veuillez lire l'ensemble du mode d'emploi, il contient des consignes importantes pour le bon fonctionnement.**

Tout dommage résultant d'un non-respect du présent mode d'emploi entraîne l'annulation de la garantie ! Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs !

De même, nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultant d'une manipulation de l'appareil non conforme aux spécifications ou d'un non-respect des présentes consignes ! Dans ces cas, tout droit à la garantie est annulé. Ce produit n'est pas un jouet et doit être maintenu hors de portée des enfants.

Ne laissez pas traîner négligemment les piles. Elles risquent d'être avalées par des enfants ou des animaux domestiques. Dans le cas d'ingestion, consultez immédiatement un médecin.

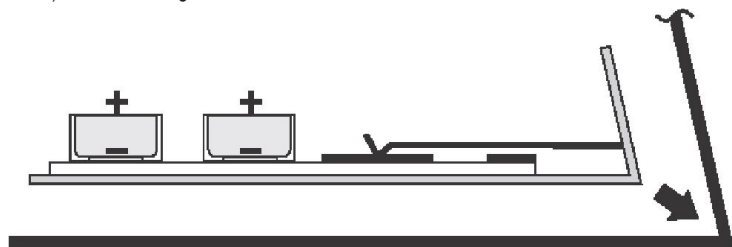
Les piles ne doivent pas être rechargées, mises en court-circuit ni jetées dans le feu. Il existe un risque d'explosion. Évitez la reproduction directement à l'oreille, afin d'éviter des lésions auditives.

### Mise en service, montage et utilisation

Le module est déjà équipé de piles boutons, et donc livré prêt à fonctionner. Ôtez les trois bandes isolantes des piles boutons. Retirez celles-ci latéralement du support.

Le module d'enregistrement sonore de carte de vœux est équipé d'une surface autocollante. Vous pouvez coller le module vocal dans toute carte de vœux disponible dans le commerce.

Retirez le film protecteur de la surface autocollante de l'enregistreur vocal et positionnez l'appareil en faisant coïncider exactement l'arête de la pliure avec celle de la carte (voir illustration). Pressez l'enregistreur vocal sur toute sa surface sur la carte.



### Enregistrement vocal/sonore

Pour enregistrer la voix, appuyez sur le bouton et maintenez-le enfoncé tout au long de l'enregistrement. Une brève tonalité acoustique retentit (bip). Le microphone (capsule en métal avec surface feutrée) permet d'enregistrer les informations souhaitées (bruits / musique / voix) pour une durée max. de 30 secondes. Pour terminer l'enregistrement, relâchez le bouton. Si la durée de l'enregistrement est de plus de 30 secondes, celui-ci s'interrompt spontanément. Dans ce cas, un double signal sonore retentit (bip bip).

En appuyant à nouveau sur le bouton, on peut effacer ou écraser la mémoire d'enregistrement.



La fonction d'enregistrement n'est possible que lorsque le contact pour la reproduction est sur la position « non fermé = pas de reproduction » (carte de vœux fermée). Si vous souhaitez enregistrer de nouvelles informations sur le module (bruits / musique / voix), la carte doit être fermée et la touche d'enregistrement et le microphone disponibles.

### Reproduction vocale/sonore

Pour reproduire le son, ouvrez simplement la carte. Les informations enregistrées seront reproduites une fois. Lorsque vous fermez la carte, la reproduction sonore se termine.

### Insertion/remplacement des piles

Il est nécessaire de remplacer les piles lorsque le volume du son diminue ou que l'appareil ne fonctionne plus. Il est conseillé d'enlever immédiatement les piles vides pour éviter tout endommagement suite à une fuite des piles.

Lors du changement des piles, faites glisser les piles hors du support et remplacez-les avec trois piles nouvelles du même type. Respectez la polarité des trois piles comme illustré sur l'image (pôle positif vers le haut).

La mémoire interne avec les informations enregistrées (bruits / musique / voix) reste sauvegardée en cas de changement de batterie.



**Les batteries ont une auto-décharge. Pour cela, l'électronique nécessite un courant faible. C'est pourquoi la durée de vie des piles est limitée.**

### Élimination

#### a) Généralités



Les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères !

Il convient de procéder à l'élimination du produit au terme de sa durée de vie conformément aux prescriptions légales en vigueur.

Retirez les piles / accus éventuellement insérés et éliminez-les séparément du produit.

#### b) Piles et batteries

L'utilisateur final est légalement tenu (ordonnance relative à l'élimination des piles usagées) de rapporter toutes les piles et accumulateurs usés ; il est interdit de les jeter dans les ordures ménagères !



Les piles/batteries contenant des substances nocives sont marquées par le symbole ci-contre qui signale l'interdiction de les jeter dans une poubelle ordinaire. Les désignations déterminantes pour les métaux lourds sont : Cd=Cadmium, Hg=Mercure, Pb=Plomb (la désignation se trouve sur la pile/batterie par exemple sous le symbole de poubelle illustré à gauche).

Vous pouvez rapporter gratuitement vos piles/piles rechargeables usagées aux centres de récupération de votre commune, à nos succursales ou à tous les points de vente de piles/piles rechargeables.

Vous respecterez ainsi les obligations légales et contribuerez à la protection de l'environnement.

### Caractéristiques techniques

Tension de fonctionnement.....	4,5 VDC (3 x pile bouton AG10 / LR1130)
Consommation de courant pour la reproduction ....	< 30 mA
Consommation de courant en veille .....	< 5 µA
Durée d'enregistrement.....	env. 30 secondes
Poids.....	env. 20 g
Dimensions (L x P x H) .....	102 x 44 x 8,5 mm
Conditions de service .....	de 5 °C à + 45 °C, < 80 % d'humidité relative de l'air, sans condensation
Conditions de service .....	de 10 °C à + 30 °C, < 70 % d'humidité relative de l'air, sans condensation
Volume.....	≥ 90 dB (à 10 cm de distance)

**Gebruiksaanwijzing**

## Voice-recordermodule voor groetkaarten

Bestelnr. 1428386

### Beoogd gebruik

De voice-recordermodule voor groetkaarten kan geluiden, muziek of spraak van 30 seconden opnemen en weergeven. De module wordt via drie knooppellen gevoed.

De voice-recordermodule voor groetkaarten wordt, om te kunnen afuisteren, in een uitklapbare groetkaart geplakt. Bij het uitklappen wordt de opgenomen informatie weergegeven. Zo kunt u uw persoonlijke groetkaart maken. De module kan op elk moment opnieuw worden afgespeeld.

Het samengestelde product dient niet aangepast resp. omgebouwd te worden! Neem te allen tijde de veiligheidsaanwijzingen in acht!

### Veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen



**Lees vóór ingebruikneming de volledige handleiding door; deze bevat belangrijke aanwijzingen voor het juiste gebruik.**

Bij schade ten gevolge van niet-naleving van deze gebruiksaanwijzing vervalt uw recht op garantie! Voor gevolgschade zijn wij niet aansprakelijk!

Bij materiële schade of persoonlijk letsel, veroorzaakt door ondeskundig gebruik of het niet naleven van de veiligheidsaanwijzingen, zijn wij niet aansprakelijk! In dergelijke gevallen vervalt elke mogelijkheid tot aanspraak op garantie. Het apparaat is geen speelgoed. Houd het buiten bereik van kinderen.

U mag batterijen niet zomaar laten rondslingeren. Kinderen of huisdieren zouden deze kunnen inslikken. Raadpleeg in geval van inslikken onmiddellijk een arts.

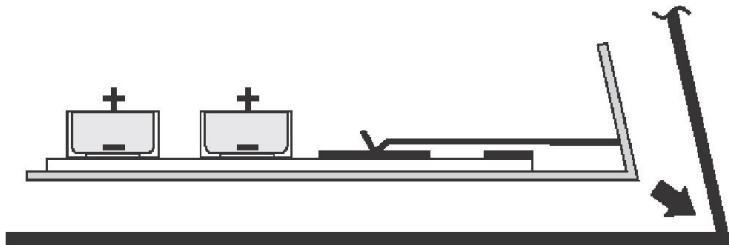
U mag batterijen niet opladen, kortsluiten of in het vuur gooien. Er bestaat explosiegevaar. Vermijd weergave direct tegen het oor, om gehoorschade te voorkomen.

### Ingebruikneming, montage en bediening

De module is reeds voorzien van drie knooppellen en dus bedrijfsklaar geleverd. Verwijder de drie isolatiestrips aan de knooppellen. Trek deze zijwaarts uit de houder.

De voice-recordermodule voor groetkaarten is voorzien van een zelfklevend oppervlak. U kunt de module in elke normale groetkaart plakken.

Trek het beschermende papier van het klevend oppervlak van de module af en positioneer de voice-recordermodule met de vouwkant exact in de vouwkant van de groetkaart (zie afbeelding). Druk de module in zijn geheel vast op de groetkaart.



### Spraak-/geluidsofname

Druk voor spraakopname de knop in en houd deze tijdens de opname ingedrukt. Er klinkt een kort signaalgeluid (piep). Via de microfoon (metalen behuizing met viltoppervlak) kan nu de gewenste informatie (geluid / muziek / spraak) maximaal 30 seconden lang worden opgenomen. Om het opnemen te beëindigen, laat u de knop los. Als de opnametijd meer dan 30 seconden duurt, wordt de opname automatisch beëindigd. In dat geval klinkt twee keer een signaalgeluid (piep, piep).

Het opnieuw indrukken van de knop wist resp. neemt op over het opnamegeheugen.



Er is alleen sprake van een opnamefunctie, wanneer het contact voor de weergave in de stand „niet gesloten = geen weergave“ (groetkaart gesloten) staat. Als u nieuwe informatie (geluiden / muziek / spraak) op de module wilt opslaan, moet bij gesloten groetkaart de opnameknop alsmede de microfoon overeenkomstig toegankelijk zijn.

### Spraak-/geluidswaergave

Voor weergave opent u eenvoudigweg de groetkaart. De opgeslagen informatie wordt eenmalig afgespeeld. Bij het voortijdig sluiten wordt de weergave onmiddellijk beëindigd.

### Plaatsen/vervangen van de batterijen

De batterijen moeten worden vervangen als het volume afneemt, of het apparaat niet meer functioneert. Het wordt aangeraden om lege batterijen onmiddellijk te verwijderen om beschadiging door lekkende batterijen te voorkomen.

Schuif, voor het vervangen van de batterijen, de batterijen uit de batterijhouders en vervang deze door drie nieuwe batterijen van hetzelfde type. De polariteit van alle drie batterijen moet overeenkomstig de afbeelding worden opgevolgd (pluspool naar boven gericht).

Het interne geheugen met de opgenomen informatie (geluiden / muziek/ spraak) blijft behouden tijdens het vervangen van de batterijen.



**Batterijen beschikken over zelfontlading. De elektronica heeft bovendien een geringe hoeveelheid stroom nodig. Daarom is de levensduur van de batterijen begrensd.**

### Verwijdering

#### a) Algemeen



Elektrische en elektronische apparaten mogen niet via het normale huisvuil verwijderd worden!

Voer het product aan het einde van zijn levensduur conform de geldende wettelijke voorschriften af.

Verwijder evt. geplaatste batterijen/accu's en voer deze gescheiden van het product af.

#### b) Batterijen en accu's

U bent als eindverbruiker volgens de KCA-voorschriften wettelijk verplicht alle lege batterijen en accu's in te leveren; verwijdering via het huishoudelijk afval is niet toegestaan!



Batterijen/accu's met schadelijke stoffen worden gekenmerkt door het hiernaast afgebeelde pictogram, dat op het verbod van verwijdering via gewoon huishoudelijk afval wijst. De aanduiding voor de gebruikte zware metalen zijn: Cd=cadmium, Hg=kwik, Pb=lood (aanduiding staat op de batterij/accu bijv. onder het links afgebeelde vuilnisbakpictogram).

Uw lege batterijen/accu's kunt u kosteloos inleveren bij de inzamelpunten in uw gemeente, bij al onze vestigingen en overal waar batterijen/accu's worden verkocht.

Zo voldoet u aan de wettelijke verplichtingen en draagt u bij aan het beschermen van het milieu.

### Technische gegevens

Bedrijfsspanning.....	4,5 VDC (3 x knooppcel AG10 / LR1130)
Stroomverbruik weergave.....	< 30 mA
Stroomverbruik standby.....	< 5 µA
Opnametijd.....	ca. 30 seconden
Massa.....	ca. 20 g
Afmetingen (L x B x H).....	102 x 44 x 8,5 mm
Gebruiksomstandigheden.....	5 °C tot 45 °C, < 80% relatieve luchtvochtigheid, niet-condenserend
Opslagomstandigheden.....	10 °C tot 30 °C, < 70% relatieve luchtvochtigheid, niet-condenserend
Volume.....	≥ 90 dB (bij 10 cm afstand)